

L. N. Tolstoy



F. M. Dostoevski

ÎN TREN.

- După Gerhart Hauptmann. -

scrie scrisoare
 În goană ~~stă~~ cîmpiei s'asterne
 Și tropoșă trenul în noaptea
 Eă trează în priveghiul... Aădătură pe perne
 Dorm somnu 'mpăcării vre-o gație
 Opaătu 'n tremur clipește arare
 Cînd roata s'avită și 'n vater trezare -
 Tăpăpăte în ~~noaptea~~ alăstăra...
mi iasă *scrie* *scrie*
~~Revenim-nu~~ ~~contăd~~ lumina răzădată
 Și ea o rădăcă, trudă mea față
 O văd ogîndită 'n ferestră.

Alează s'ă fugăru și urlet păgîn
 Prin codri și plaiuri răzbate,
 În urmă-și pîlpuri și zăduri râmîn
 În negura nopții 'ntrăcăte
 Și 'nfrma 'ntrăcăte 'n robie
 Sălbatic un dor mă încinge...

scrie
 E dorul de țara lumînii de-afară,
 Cuprînă de sîrmele sură
 Ce pier într-o clipă, ca țara să-mi răsară
 Și farmecul 'opții să-mi fure
 Dar ochiul cotînd și gîndul se zbate,
 Cînd prinse 'n poietul de lună
 Jăreă lîngă lazari străguri de ieie,
 Semnul farmec și patimii greie
 Dînd glas din ~~noaptea~~ lor sîrmă.

scrie
 Oțvoret ~~noaptea~~ 'ntrăcăte
 Și frunzele mute 's în cale:
 Părăul oprindu-și privegele unde
 Iși curmă poveștile sale.
 De facrîmă străduce sfîșoasă cînoare,
 - Porțita-s'ă vîntu lîvei să 'nfoare,
 În cîing cîntărești în strale.

scrie
 Avesuă și 'n vază ~~noaptea~~ mălăstră
 Și glasul lor dulce în noaptea alăstăra
 Întrupă a strunilor vîraje...
 Tu zbori înafăte! - Nu-l farmec de ingeri,
 Să 'nțete-alergărie-ți crunte,
 Te-oșmîi peale ape cu regești răsfrînger
 Pătrunzi în adîncuri de munte,
 Tu tremuri sălbatic al fumii priplite,
 Tu demon, ce-ni spuiberi alăte ispite,
 Și fugi de-arătările mele,
 Aș vrea să văd luna, cînd sînu-și desface,
 S'ascult în a nopții statornică pace
 Poveștea curătorilor stele.

scrie
 Dar fumul înneacă loanele sfînte,
 Vin neguri în horă nebună,
 Aș vrea să văd luna, cînd sînu-și desface,
 S'ascult în a nopții statornică pace
 Poveștea curătorilor stele.
 Dar fumul înneacă loanele sfînte,
 Vin neguri în horă nebună,
 Aș vrea să văd luna, cînd sînu-și desface,
 S'ascult în a nopții statornică pace
 Poveștea curătorilor stele.

scrie
 Tău pare că zmeii îl duc pe ogăne
 Și sîtor sîrămuri îl fură...
 Și cum în-păcăgînii lîpsit de repaas
 Aădătură un cîntec purcede din haos
 Un cîntec de milă și ură...
 Al nostru e brațul ce 'n noaptea-alăstare
 Vă poartă zdorbit de povară,
 Noi n'ăvem bordeie și ~~noaptea~~ noastre
 Din aur cești vă dură
 Văcăminte v'ădăcem și noi vă dăm plînc,
 Vol răjelul groaznic al morții păgîne,
 Dar vrem azi robia sfărmată,
 Vă cerem azi țarina noastră 'nșpoi
 Și sîngele negru-vi-l cerem azi noi,
 Săpăre vrem azi și răspăiat.

scrie
 Ni-e neamul sălbatic, cu patimă 'n piept
 Cu suflet și brațe 'năsprite
 Dar azi la vîlăș, la moarte un drept
 De bieteile inimii trudite.
 Din preajma ozeșii se-ar prinde răsuflie
 Un ~~noaptea~~ din văierul nostru din suflet
 Cu vîntul năpărcine de mare
 Aădătură aădătură aădătură
 Cîntărea păgînă și-aădătură de mărăntă,
 A vaeului nostru cîntare.

scrie
 Poete, ~~noaptea~~ de vîntu lor s'ă învești
 Ascută-lăi oanei sobol,
 La gura mașinei cu pași îndrăznești
 Aădătură din crîngui domol,
 Privește scîntila din gureasa sîrmă
 Și lumă 'n vîzduhului, plîndu fără cîrmă
 Aădătură pleacă-ți ură-nea cu jale
 La linna celui sărac și supus
 Și ~~noaptea~~ ce 'n tremur pîngînd, ci-ți-a spus,
 Tu spune-le strugilor tale.

scrie
 În goană nebună cîmpiei s'asterne
 Și tropoșă trenul în noaptea,
 Eă trează în priveghiul... Aădătură pe perne
 Dorm somnu 'mpăcării vre-o gație
 Opaătu 'n tremur clipește arare
 Cînd roata s'avită și 'n vater trezare...
 Și murmur înceț se sfîrșimă
 Cîntărea ~~noaptea~~ aădătură aădătură
 O lume măl bună, măl sfîntă...

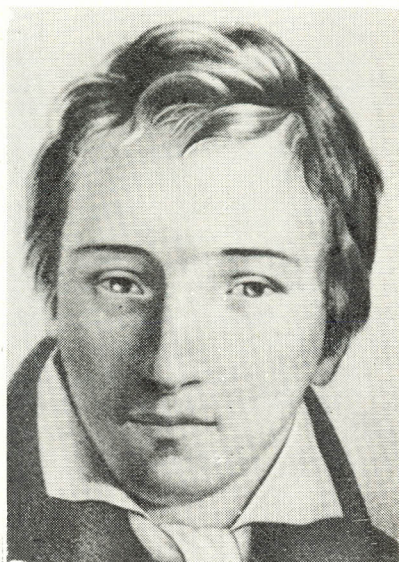
scrie
 Înceț se înaltă, sfîșoasă tresare
 Din vulețul gred de oțele,
 Și lar se 'ntrăpă curța cîntare
 Supt cerul seimnelor stele:
 Domoi se întrupă și țărăș se frînge,
 Sfîșiește cu 'noctul în murmur se sfînge,
 Cînd patima inimii frîșie
 Pîlpîndul ei farmec ar vrea să-l coboare
 Din cerul cu stele, prin vîntă zăre
 Să-ni cînte și țărăș să-mi cînte...

Octavia Goga.

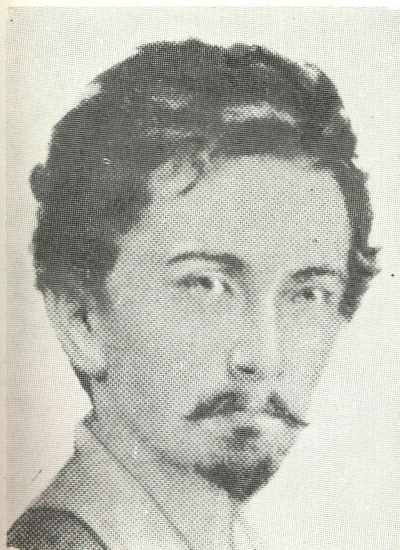
Facsimilul poeziei În tren de G. Hauptmann, în traducerea lui O. Goga



G. Hauptmann



H. Heine



Sandor Petöfi



Ch. Baudelaire

Ady Endre



Casa de la Ciucea, în care
a locuit Ady Endre între
1915—1917

